

# Jonas

## *No Kapayyayo Ni Jonas Di ĀPO*

<sup>1</sup> Do asa karaw, inpakatoneng ni ĀPO minsahi na di Jonas\* a pōtot ni Amittay a kāna,

<sup>2</sup> “Mangay kā do Ninebe† a mabileg a syodad. Ballaāgan mo saw tawotawo daw a īto danaw kasoli no Dyos dyira, ta chapatak dana sigod no Dyos makabābabaya a karahet da.”

<sup>3</sup> Imbes a magtongpal si Jonas, ki basbāli a nagrobwat a nangay do Ispanya,‡ ta chakey na dichanan si ĀPO. In-godes naw minosok do idi a Joppe a nakaboyan na so biray a magrobwat a mangay do Ispanya. Do nakatayoka naw a nagbāyad so plīti na, somnakay do birayaw a nachirayay dyira a kominwan do Ispanya tan payayowan na si ĀPO.

<sup>4</sup> Ki nanoboy si ĀPO so mayit a salawsaw do tāw, as kan napahtot so taywaras kayit a bagyo. Dawa, makey dana maysiyay birayaw.

<sup>5</sup> Taywaraw nakamo dan tripolanti saw, as kan katakatayisa dyira, ki nangngengengey a nagpakpakaāsi so sidong do bokod na a dyos. Sinpangan na, intapwak daw kadwan saw a karga da tan maypatapaw birayaw. Ki si Jonas,

---

\* **1:1 1:1** 2 Ār. 14:25 † **1:2 1:2** Gen. 10:11-12. Iyaw Ninebeaya, ki sintro no Syodad no taga Assyria, as siranchiw mangay a mangrarayaw so tana dan Israelita (2 Ār. 18:13), as kan romapit sanchi a mangrarayaw so Syodad a Jerosalem (2 Ār. 19:37; Isa. 37:38). ‡ **1:3 1:3** Mana “Tarsis”.

ki myan do makatayrahemaw a ansagan birayaw a naynepdep.

<sup>6</sup> Dawriw nakaboyan sya no kapitanaw no birayaw. Pinaydabdab na a kâna, “Ângo ta mapakdoh mo paw makaycheh? Kawanem ka! Maybangon ka daw, as kan maydasal ka pad dyos mwaw, ta arā na yaten a chāsi as dyi ta madiman.”

<sup>7</sup> Do dāwri, binatabata dan tripolanti saw do katakatayisa dyira a kon da, “Magbibinonōtan ta tan mapatakan ta an sino naynamotan no nyaya didigra?” Dawa, nagbinonōtan sa, ki nabōnot ngaran ni Jonas.

<sup>8</sup> Dawa, inyahes da di Jonas a kon da, “Ngay, ibahey mo pa dyamen an sino nakayapwan nya a didigra. Ângo chabalay mo dya? Taga dino ka? Ângo nasyon a nakayapwan mo, as kan ângo tribo mo?”

<sup>9</sup> Ki initley ni Jonas a kâna, “Asa 'kwaw a Hebreo kan managdaydāyaw di ĀPO, iyaw Dyos no hanyit a iyaw namarswa so tāw kan iyaw tanaya.”

<sup>10</sup> Inbahey na pa dyira a madama na payayowan si ĀPO.

Do dāwri, siraw tripolanti saw, ki sominryam sa do nakamo da, kan binata da dya, “Ay pakawanem! Marahet abawriw nawri a pinarin mo?”

<sup>11</sup> Ki ranan da a mangosisa sya, naypaypāngay paw no bagyowaw. Dawa, inyahes darana di Jonas, “Ângo paro parinen namen dyimo tan mangheteng bagyowaya a mangrarayaw dyaten?”

<sup>12</sup> Ki initbay ni Jonas a kāna, “Na! Itapwak nyo na yaken ah, tan magtalnaw bagyowaya, ta chapatak ko a yaken naynamotan nyaya laklak-amen ta.”

<sup>13</sup> Ki basbāli a in-godes dan tripolantyaw nangawod tan makapaypayraya sa. Ki alit na kinabaelan daba maynamot ta naypaypataywara paw salawsawaw.

<sup>14</sup> Dawa, do dāwri, nangngengengey sa nag-pakpakaāsi di ĀPO a kon da, “ĀPO, dyi mo pakono yamen a nonolay a madiman an dimanen namen nya tawo a abos gatos. On, dyi mo pakono yamen a pagatosen, ta imom ĀPO makin plano so tabo as iyaw nya bagyo, ki yapod bokod mo a pagayatan.”

<sup>15</sup> Do dāwri, kinatkat das Jonas, as nakapagtos da sya do tāw, ki nānyeng a nandinak.

<sup>16</sup> Do dāwri, oltimo nakāmo da no tripolanti saw di ĀPO. Sinpangan na, nangidāton sa di ĀPO, as insapata da a magsirbi dana sa dya.

<sup>17</sup> Ki nangmandar si ĀPO so rakoh a among§ a nanghamon di Jonas. Tatdo a karaw kan tatdo a kahep a minyan si Jonas do bodekaw no nya among.

## 2

### *No Kapaydasal Ni Jonas Di ĀPO*

<sup>1</sup> Do kayanaw ni Jonas do bodekaw no rakoh a among, naydasal di ĀPO a Dyos a kāna,

<sup>2</sup> “Nangakdakdaw ako dyimom ĀPO do kayan kwa nalidyatan,

---

§ 1:17 1:17 Mat. 12:40

- kan inatbay mo yaken.  
 Yapod makatayrahem a yanan do ngalab no  
 kadiman, ki nagpaarāyat ako,  
 as kan nadngey mo yaken.
- <sup>3</sup> Inpaitapwak mo yaken do hobok no kararah-  
 man a taw.  
 Siraw rarakoh a allon mo kan ayos mo,  
 ki pinaned da yaken do kensad no taw.
- <sup>4</sup> Iniktokto ko a pinasyay mo na yaken  
 do salapen mo.  
 Aran komwan, mirwa akonchi a  
 maboyaw masantwan a Timplo mo.\*
- <sup>5</sup> Tinonep yaken no taw  
 kan namonyitan ako no ranom.  
 Nachidibedibed tametamek no taw do oho ko.
- <sup>6</sup> Minned ako a mandad kensad dan tokotokon,  
 kan akmay nabahod ako do tanaya a naw ko  
 daw a abos pandan.†
- Ki iyaw nyaya nakaned ko, ki inawon mo yaken  
 mo APO a Dyos ko do kadiman ko.
- <sup>7</sup> Do kapaytiytinawsan danaw no byay ko,  
 nanakem koymo, mo APO,  
 as kan nagpakpakaasi ako dyimo.  
 Nakarapit nya pakpakaasi kod masantwan a  
 Timplo mo.
- <sup>8</sup> As siraw managdaydayaw dyirad abwayas  
 sinpaspangan a didyosen,  
 ki sigod a tinadyichokodan daymo kan iyaw  
 kasi mo dyira.

---

\* **2:4 2:4** Mana “kan maboya ko pabanchiw masantwan a Timplo mo”. † **2:6 2:6** Mana, “do tana a naw na naitolbek rowangan na saw a abos pandan”. No chakey na batahen, ki do yanan dan nadiman. Chiban nyo 2:2.

9 Ki an yaken, magkansyon akonchi so pag-daydāyaw ko dyimo.

Manoroh akonchi dyimo so dāton ko, as kan tongpalen konchiw insapata ko dyimo.

Ta kaisalakānan, ki yapo di ĀPO.”

10 Katayokan dasal naw, binilin ni ĀPO rako-haw a among, ki inyota nas Jonas do aptan.

### 3

#### *No Kapagtongpal Ni Jonas Di ĀPO*

1 Do dāwri, pinirwa dana inpakatoneng ni ĀPO minsahi na di Jonas, kan binata na a kāna,

2 “Mangay ka do Ninebe a mabīleg a syodad as iballāag mo dyirad tawotawo saw daw minsahi a ipakatoneng ko dyimo.”

3 Nagtongpal si Jonas do inbaheyaw ni ĀPO dya, as kan nangay do Ninebe. Iyaw Ninebe, ki marahawa a syodad, ta tatdo a karaw a takeyen iyaw karahawa naw.

4 Do nakapakarapitaw ni Jonas, naychasaryan a minidibidī do syodadaw as insiknan na inpakatoneng dyira a kāna, “Apat a poho a karaw somiknan sicharaw, ki mararayaw anchiw syodadaya a Ninebe.”

5 Do dāwri, nanganohed saw taga Ninebe saw do Dyos. Nangikeddeng sa a magayonar kan maylaylay so mapayas a mangipaboya so naka-pagbabāwi da. Abaw nahabas yapod mabigbig-big a mandad abos saad.\*

6 Do nakapakarapitaw no dāmag do āryaw no Ninebe, nānyeng a gominchin do trono naw,

\* 3:5 3:5 Mat. 12:41; Lk. 11:32

binahas naw laylay naw, nakapaylaylay nas mapayas, as kan nakapaydisna na do ahbek.

<sup>7</sup> Do dāwri, inpaipakatoneng naw bilin na dyirad tawotawo saw daw do Ninebe. Nyaw no naibahey do bilin na a kāna, “No nyaya a bilin, ki yapod āri kan tabo opisyalis na: Abaw tawo mana binyay a koman so aran āngo. Tabo tawotawo, mairaman bāka kan karniro, ki mabaywan a koman mana minom.

<sup>8</sup> Tabo tawotawo, ki machita maylaylay so mapayas. Komwan dyirad binyay saw, ki machita ap-apan sa so mapayas. Machita a igodes daw machikakaāsi no tawotawo saw do Dyos, as kan tadyichokodan daw marahet saw a dadakay da kan karanggas da.

<sup>9</sup> Ta aranchi a mabāwan makamwamomwaya kapakasoli no Dyos as magbāliw aktokto na as dyi narana yaten a dimanen.”

<sup>10</sup> Do nakaboyaw no Dyos so pinarin daw kan an maypāngo nakatadyichokod da siras marahet saya dadakay da, nagbāliw aktokto na kan dinōsa na pa saba akmas inranta naw dyira.

## 4

### *No Soli Ni Jonas Kan Kāsi Ni ĀPO*

<sup>1</sup> Ki insoli ni Jonas nya a nparin kan pinagma-mayo na.

<sup>2</sup> Dawa, naydasal di ĀPO a kāna, “O ĀPO, binata ko abawri do kayan ko paw do bahay ko a iyaw nyaw chaamak kwaw a parinen mo? Nyaw naynamotan na a nyeng ako a nanyayo a nangay do Ispanya, ta sigod kwaw a chapatak ngamin a

myan dyimo parābor, kan māsisyen ka a Dyos. Masosolihen kaba, kan somawasaway adaw mo. Sisasagāna ka a mangibabāwi so kapangdōsa mo dyira.\*

<sup>3</sup> Dawa, mo ĀPO, sichangori, hapen mo naw byay ko, ta maganaganay dana an madiman ako na kan mabyay pa!"†

<sup>4</sup> Ki inatbay ni ĀPO a kāna, "Aryoriw kalintegan mo a makasoli?"

<sup>5</sup> Sinpangan na, komnaro si Jonas do Ninebe, as nangay do dayāenaw no syodad. Namarin so sāpaw na daw, as nakapaydisna na do sirong naw a omnanaya an āngo maparin do syodaya.

<sup>6</sup> Do dāwri, napatobo si ĀPO a Dyos so asa moha a nangabong si Jonas tan dya komriit. Oltimo a nakasoyot ni Jonas do dawri a moha.‡

<sup>7</sup> Ki do kamabekasan naranaw no somaronwaw a araw, insagāna no Dyos iyaw asaw a ohed a mangrarayaw so nawri a moha. Dawa, nahayo kan nadiman.

<sup>8</sup> As do nakadada danaw no arawaw, pinaysasalawsaw no Dyos so oltimo a makohat a yapo do dāya. As iyaw kohat naw no arawaw a makasosoh, ki chinapleng ni Jonas. Chakey naranaw madiman kan kāna, "Maganaganay dana an madiman ako na."

<sup>9</sup> Ki binata no Dyos di Jonas a kāna, "Aryoriw kalintegan mo a makasoli do naparinaya do mohaya?"

---

\* **4:2 4:2** Eks. 34:6 † **4:3 4:3** Komwan paw kapangdidiw ni Elias. 1 Ār. 19:3 ‡ **4:6 4:6** "moha" mana "oloten"

“On!” initbay ni Jonas. “Manawob nyaya pakasoliyan ko, as abaw makapenpen dyaken a aran nya danaw kadimanan ko.”

<sup>10</sup> Ki binata ni ĀPO a kāna, “Chāsi mo nya moha a tomnobo do asa lang a kahep, as nakadiman na do somaronwaw a ahep. Aryoriw hopag mo a nangpatobo mana nangparakoh sya?

<sup>11</sup> Rombeng abawri a chāsi ko tawotawo saw do Ninebe? Do dawri a rakoh a syodad, omyan nesorok 120,000 a tawotawo a dya makapaychapididi so kosto kan madi. As kan nawri aba lang, ta myan sa paw reprep a binyay da.”



## **Ibatan**

### **Ibatan: Chirin ni Āpo Dyos (Bible)**

copyright © 1996 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Ibatan)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2025-05-03

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 May 2025 from source files  
dated 3 May 2025

eadda728-8d3f-59ce-b1f6-7f4690e1023d